

مقدمة

أ. خلفية البحث

اللغة هي نظام الرمز الأصوات، الحروف والكلمات، والجمل الذي يستخدم مجتمع للطبقي و التواصل والتفاعل. حاليا أشعر الناس مهمة جدا اللغة العربية كأداة اتصال. اذن، اللغويين وحتى جميع الخبراء تشارك في النظرية والممارسة العملية للغة يدرك أن جميع التفاعل وجميع أنواع الأنشطة في المجتمع سشلت دون لغتهم.

اللغة هي أداة اتصال يعنى أداة للتعبير عن رغبة في قلوب الافراد الى الاخرين. يقول مصطفى الغلايين مايلي : " اللغة هي عبارة أو المنطوقة التي استخدامها من قبل الجميع الذي ينقل نية أو إرادة بهم". (أحمد محتدى أنصار، 2009:1-2)

فان اللغة العربية هي العبارة المستخدمة من قبل العرب لنقل الغرض منها لديها العربية دور هاما بالنسبة للمسلمين في جميع أنحاء العالم هذا هو لأنه، من بين أمور أخرى، واللغة العربية هي اللغة الدين. العربية باعتبارها لغة الدين يكون هنالك فهم أن فهم التعاليم الدينية بشكل صحيح أمر لا بد منه لأتباعه. ولمسلم لايمكن أن يكون على القيام بواجباتهم الدينيته بشكل صحيح طالما لم يكن لديك المعرفة

الصحيحة لتعاليم دينه (الاسلام) في حين أن تعاليم الاسلام الواردة في سورة القران والسنة وأن كلامنا استخدام اللغة العربية. لذلك هكذا العربية مفتاح الفهم الحقيقي للتعاليم الدينية. وكلمة من الله في سورة يوسف الفقر الثاني : **إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ**. (يتي رحمتي، 2017)

في الآية أوضح أن القرآن أنزل باللغة العربية. وهذا هو السبب قالت اللغة العربية لتكون لغة القرآن أو اللغة الدينية. هناك العديد من الأسباب الأساسية لماذا هم من المسلمين تدعو العربية باعتبارها لغة الدين. على مر الزمن, محاولة لتعلم اللغة العربية في تزايد بهدف متنوعا. في العام، وتعليم اللغة العربية في إندونيسيا يهدف إلى تحقيق هدفين :

1. ان اللغة العربية الة لتعلم الثقافة الاسلامية نحو في المدارس الاسلامية الحكومية او الأهلية و المعاهد الاسلامية و الجامعات الاسلامية.

2. ان اللغة العربية هدفها تكوين علماء اللغة القادرين على استخدامها للمواصلات عمليا ولأغراض مختلفة. (زهرة العليا، 2015:2)

تقرير وزيرة الشؤون الدينية النظام رقم 2 لسنة 2008 بشأن معايير الكفاءة و المعايير محتوى التربية

الاسلامية واللغة العربية أن أهداف تدريس اللغة العربية هي :

1. تطوير القدرة على التواصل باللغة العربية - اما الشفوية و اما الكتابية - الذي يتضمن فيها اربع

مهارات اللغة يعني الاستماع و الكلام و القراءة و القراءة و الكتابة.

2. تزيد الوعي بأهمية اللغة العربية أي احدي من اللغة الأجنبية لتكون الة رئيسية للتعلم, خاصا لتعليم

المصادر الاسلامية.

3. تطوير فهم العلاقة بين اللغة و الثقافة, وتوسيع النظرة الثقافية. ولذا يتوقع التلاميذ لهم رئي بين الثقافات

والانحراط في التنوع الثقافي. (أحمد عزّن، 4:2010)

الدرس العربية لا تدرس اليوم فقط في مدرسة داخلية ولكن تم تطويرها في المؤسسات التعليمية

الرسمية المدرسة الابتدائية, المدرسة الثانوية, والمدرسة العالية. ولكن دراسة اللغة العربية في المؤسسات

التعليمية الرسمية ليس من السهل كما هو الحال في المدارس الداخلية في تعلم اللغة العربية. العديد من

التعليم الرسمي من الطلاب الذين يواجهون صعوبة لمعرفة وفهم واستيعاب دروس اللغة العربية. ناهيك عن

سيد اللغة العربية التي تدرس من قبل المعلم. معظمهم يعتقدون أن اللغة العربية هي لغة صعبة تعلم لتصبح

موضوعات اقل من المرغوب فيه من قبل بعض الطلاب حتى يكون درسا مخيفا بالنسبة لهم.

واجهت أيضا هذه المشاكل في المدرسة الثناوية دار الأمين بالنعكاريا يعنى المدرسة التي وضع الخاصة والمعتمدة ولها المعلم الذي في الغالب لا تتوافق مع خلفيتهم التعليمية على كل من المواد التي تدرس.
(المراقبة في المدرسة المتوسطة الإسلامية دار الأمين، 15: 2017)

مشكلة الطلاب في تعلم العربية ومتنوعة للغاية، لكن نتائج الدراسة في المدرسة الثناوية دار الأمين في المدرسة دار الأمين لقد وجدت واحدة من المشاكل في دراسة اللغة العربية وهي إشكالية الطلاب في تعلم القراءة. وكان معظم الطلاب صعوبة في ترجمة القراءة. ويرى صعوبة على نطاق واسع من قبل الطلاب خلفية في خريجي المدارس الابتدائي ولكن هناك أيضا خريج مدرسة دينية الطلاب يشعرون المضطرب والشيء نفسه في دراسة و ترجمة القراءة. منذ خلفية مدرسة ابتدائي مما تسبب في عدم القدرة الطلاب في تعلم اللغة العربية حتى يتمكن الطلاب الذين الخلفية المدارس الابتدائي أكثر تواجه صعوبات في تعلم اللغة العربية وخاصة القدرة على ترجمة النصوص العربية (القراءة).

بناء على ذلك، مهتما المؤلفين في إجراء البحوث من خلال رفع اللقب "مشكلات الترجمة

نصوص القراءة على تعليم اللغة العربية للتلاميذ الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية دار

الأمين بالنعكاريا"

ب. البحوث السابقة

1. ما مشكلات ترجمة الناص القراءة تعليم اللغة العربيّة على التلاميذ في الفصل السابع في المدرسة المتوسطة

الإسلاميّة دار الامين ببالنكارايا ؟

2. كيف حلّ مشكلات ترجمة الناص القراءة تعليم اللغة على التلاميذ في فصل الثامن في المدرسة المتوسطة

الإسلاميّة دار الامين ببالنكارايا؟

ج. أهداف البحث

يحاول هذا البحث للكشف عن الأمور التاليّة:

1. لوصف مشكلات ترجمة الناص القراءة تعليم اللغة العربيّة على التلاميذ في الفصل السامن المدرسة

المتوسطة الإسلاميّة دار الامين ببالنكارايا

2. لوصف حلّ مشكلات ترجمة الناص القراءة تعليم اللغة العربيّة على التلاميذ في الفصل السابع المدرسة

المتوسطة الإسلاميّة دار الامين ببالنكارايا.

د. فوائد البحث

يرجى هذا البحث ان يعطي استفادة لجميع الفرق، منها:

1. أي للحصول على المعلومات المهمة عن صعوبة التلاميذ في تعليم اللغة العربيّة.

2. للمعلمين، فإن هذا البحث يمكن أن يحفز الإبداع من المعلمين في تحسين عملية تعليم اللغة العربية في

المدرسة المتوسطة الإسلامية دار الأمين ببالنكارايا.

3. للتلاميذ، وهذا يمكن البحث زيادة التحفيز وإشراك التلاميذ في التعلم، والجدية في الإمتحان،

وتحسين نتائج التعلم؛

4. للباحثين، و إجراء مزيد من الدراسات المتعمقة في البحث عن حل مشكلات تعليم في المادة اللغة

العربية للأبحاث مماثلة والتنميتها في المستقبل؛

للمدرسة، كوسيلة لتحسين نوعية التعليم، وتحسين التعاون بين المعلمين الذين لديهم تأثير إيجابي في

تحسين أداء المدارس وكمصدر للمعلومات ودراسة مرجعية في اتخاذ القرارات المتعلقة بتحسين كفاءة مهنية

المعلمين وتحقيق جودة التعلي

هـ. التعريف العملي

والمقصود من التعريف العملي لهذا البحث مساواة النظريات العامة عن بعض المصطلحات

الرئيسية التي يستخدمها البحث. وأما حد المصطلحات في هذا البحث هي:

1. مشكلات في الترجمة الناص العربية

مشكلات الترجمة هي مشكلة أو صعوبة التي يواجهها التلاميذ في عملية التعلم.

2. درس اللغة العربيّة

درس اللغة العربيّة هو أحد من الدرس الإجباريّ في المدارس والجامعة الإسلاميّة.

3. القراءة

لقراءة بعض الفهم وهو يرى ويفهم هو المحتوى او مكتوب وما بصوت عال أو في الكبد, توضيح او نطق ما هو مكتوب, نطق او ما هو مكتوب, أقول, مع العلم, وحساب, وفهم.

و. هيكل البحث

الهيكل في هذا البحث هي: الباب الأوّل هو المقدّمة، يشمل على خلفيّة البحث و الدراسات السابقة،

و أسئلة البحث، و أهداف البحث، و فوائد البحث، و التعريف العمليّ، و هيكل البحث

و الباب الثاني هو الإطار النظري. يشتمل على نظريّات التي تقوى الموضوع المبحوثة أساسا في تحليل

المشكلة، يعني: تعريف المشكلة، و تعريف الترجمة، و تعريف القراءة، و العوامل المؤثر في الترجمات، و تعريف

المادة اللغة العربيّة، و مشكلات ترجمة، و الهدف من تعلم اللغة العربية المدرسة الثناوية متوسطة الاسلامية في

فصل الثامن, الفائدة قراءة النص الترجمات العربية , حلّ المشكلة.

و الباب الثالث هو منهج البحث. يشتمل على بيان الطريقة التي تستعملها الباحثة في بحثها، كما يلي:

مدخل البحث و نوعه، وقت البحث و مكانه، مدخل البحث و مجتمعه و عينته، طريقة جمع البيانات، تحليل

البيانات، تصديق البيانات، مراحل البحث.

و الباب الرابع هو عرض البيانات و تحليلها، يشتمل على عرض البيانات و تحليل البيانات و نتائج

البحث.

و الباب الخامس هو الخاتمة، تشتمل على خلاصة من نتائج البحث و الاقتراحات المتعلقة بموضوع

البحث.

الفصل الثاني

الإطار النظري

أ. العرض النظري

1. كارسما نور رحمی هي احد خريجت طالب كلية التربية و العلوم التعليمية فرواكرت في قسم

اللغة شعبة تدريس اللغة العربية العام الجامعي 2012م الذين درست عن " مشكل الطالب في

الكتابة وترجمة العربية في ميم باباكن ". من نتائج هذه الدراسات كشفت أن المشاكل المصادفة

ترجمة العربية إشكالية أي مشاكل داخلية من اهتمامات الطلاب، ولا أحب العربية، والخوف

الموضوعات العربية والمشاكل التي هي خارجية، وهي الطلاب إشكالية تقع على نقص المفردات

ونوعية المعلمين.

البحث كارسما نور رحمی يرتبط مع هذا البحث هو حول إشكاليات التعلم التي تركز على المشاكل

ذات الاهتمام والتحفيز ونوعية المعلمين (كارسما نور رحمی، 2012)

2. أولياء الرحمن هي واحدة من الطلاب الخرجت من الجامعة الاسلامية الحكومية بالانكاريا قسم التربية و شعبة اللغة العربية فئة من 2014 الذي بحثت عن " مشكلات ترجمة لطلاب عن شعبة تعلم اللغة العربية في سنة 2010 في مسار ترجمة في الجامعة الاسلامية الحكومية بالانكاريا". من نتائج هذه البحث كشفت أن صعوبات الترجمة قوة 2010 في موضوع الترجمة هي المفردات والنحو وحرفية والاستعارات المفردات والأمثال، وصعوبة المادة. (أوليا رحمن، 2014)

3. اولى دنا هي واحدة الطالبة التي خرجت في الجامعة الاسلامية الحكومية بالانكاريا قسم طرييه و شعبة اللغة العربية قوة 2014 التي بحثت عن " القدرة فهم نص القراءة اللغة العربية طلاب في الصف الحادي عشر - IPA MA دار العلوم بالانكاريا ". من نتائج هذه البحث كشفت أن البحث السكانية عن القدرة الطلاب في الصف الحادي عشر - IPA MA دار العلوم بالانكاريا في ترجمة نص القراءة اللغة العربية من حيث ترجمة النص أي المفردات والجملة هي القيمة 80 - 100 فئة ممتاز موجود 61,11% في القيمة 66-79,99 و فئة كاف موجود 16,67% في القيمة 46-55,9 و فئة فشل موجود 0%. القيمة متوسط في عام القدرة الطلاب فئة جيد في القيمة 79,25. (أولى دينا،

البحث أعلاه هو في البحث عن القدرة ترجمة لكن البحث عن صيغة أكثر عمومية كما بحث كارسما نور رحمى هي احد خريجت طالب كلية التربية و العلوم التعليمية فواكرت في قسم اللغة شعبة تدريس اللغة العربية العام الجامعي 2012م التي درست عن " مشكل الطالب في الكتابة وترجمة العربية في ميم باباكن ". بحثت الطلاب في مم باباكن فقط ولكن لم بحثت على وجه التحديد الطلاب بحثهم. من نتائج البحث كشفت أن مشكلات ترجمة اللغة العربية يغطي جانبان من العوامل الداخلية والعوامل الخارجية. على المشكل الذي تواجهه العامل الداخلي هو مصلحة الطلاب، ولا أحب العربية، والخوف من موضوع اللغة العربية. في حين أن العوامل الخارجية المشكل الذي يواجهه الطلاب هو عدم وجود المفردات ونوعية المعلم. (أولى دينا، 2014)

البحث أخرى أجريت أوليا رحمن هي واحدة من الطلبة الخريجت من الجامعة الاسلامية الحكومية بالانكاريا قسم التربية و شعبة اللغة العربية فئة من 2014 الذي بحثت عن " مشكلات ترجمة لطلاب عن شعبة تعلم اللغة العربية في سنة 2010 في مسار ترجمة في الجامعة الاسلامية الحكومية بالانكاريا" هذا البحث ولكن الهدف هو البحث فقط في عدد الطلاب الذين هم في الكلية. إذن البحث حول صعوبة الترجمة للطلاب في سنة 2010

عن الموضوع ترجمة هي المفردات والنحو وحرفية والاستعارات المفردات والأمثال، وصعوبة المادة. أما بالنسبة للحل من المشكلات يعنى المساعدة للأصدقاء والمحاضرون, مفتوح كتاب القواعد و مفتوح قاموس و الإنترنت وتكرار إما المفردات، القواعد، والمادية.

البحث أخرى أجرت اولى دنا هي واحدة الطالبة التي خرجت في الجامعة الاسلامية الحكومية بالبنكاريا قسم طرييه و شعبة اللغة العربية قوة 2014 التي بحثت عن " القدرة فهم نص القراءة اللغة العربية طلاب في الصف الحادي عشر- IPA MA دار العلوم بالبنكاريا " هذا البحث أيضا تناقش ترجمة ولكن في البحث تستخدم الكمية والسكان التي تركز فقط على البحث التي تهدف إلى تحديد قدرة الطلاب محتويات نصوص القراءة اللغة العربية تضم القدرة ترجمة على القراءة والإجابة على الأسئلة. من نتائج البحث القيمة متوسط في عام القدرة الطلاب فئة جيد في القيمة .79,25

أما البحث التي تعمل الباحثة, ولو سوى البحث أن ترجمة ولكن الباحثة التركيز فقط على البحث مشكل ترجمة الناص القراءة اللغة العربية لطلاب فصل الثامن في المدرسة المتوسطة في المادة اللغة

العربية لمعرفة الصعوبات التي يواجهها الطلاب في ترجمنص القراءة اللغة العربية حتي يكون من الأسهل للطلاب في التغلب على صعوبات ترجمة النص القراءة اللغة العربية.

ب. وصف نظرية

1. تعريف المشكلة

فيلقاموس الأساسيّالإندونيسيّ، تعريف كلمة "المشكلة" هو مشكلة أو قضية. أمّا المشكلا تتعرف بالأشياء التي تسببمشكلات أوالأشياءالتي لا تزال ولا يمكن حلها. (وزارة التعليم و الثقافة، 1995:896). و كلمة "المشكلة" في العربيّةهيالمسائل و المسألة في اللغة الإنجليزيّة، هي المسافة المطلوبةبينالحصول عليها أوالمتصورة. (بسرى جيك حسن، 1997:23)

وذكر جرفنة وكمردين في الاستلاح العمل العلمي نكلمة المشكلةمن" اليونانيّةواللاتينيّة يعنيا لمسألة، أو المشكلة، وأمّا مشكلة التي تظهرللبحث فهي النظر أوالحل، مصدر الإرتباك أو صعوباتوالشكوكو تعطلوالصعوبات التيحتاج إلى الحلاّوالتحقيق.

2. تعريف ترجمة

في القاموس كبيرة في الإندونيسية أشار إلى أن ترجمة تعني نسخ أو نقل من لغة إلى أخرى. الكلمة الترجمة نفسها تأتي من اللغة العربية، يعني ترجمة، التي يدل معنى أوضح مع لغات أخرى أو نقل المعنى من لغة إلى لغة أخرى. ويمكن أيضا أن تكون موجودة التفسير نفسه، على سبيل المثال، " في إكسفورد المتقدم المتعلم قاموس يانغ منيوتكان ترجمة باهوا هي عملية تغيير شيء مكتوب أو تحدث إلى لينغواج آخر " الترجمة هي عملية نقل أو مكتوبة أو النص إلى لغة أخرى.

الترجمة هي عملية نقل أو مكتوبة أو النص إلى لغة أخرى.

عند قراءة النص، فعلا نقوم به الترجمة. في هذا الصدد، على سبيل المثال، غادامر (في شولت و

بغوانت قرأت بالفعل ترجمة والترجمة هي ترجمة للمرة الثانية "

القراءة هي بالفعل الترجمة هي الترجمة للمرة الثانية

من هذا البيان وكشف أيضا أن القراءة هي في الواقع النشاط ترجمة. لأنه عند القراءة، إما في

نفس اللغة وبلغة أجنبية، شخص يحاول تخمين ما هو موجود في النص.

عندما التخمين يعني حكما وهذا ما يحدث في الواقع عملية الترجمة. وهذا يعني أن الشخص الذي يقرأ، كائنا من كان، في الأساس تلعب دورا مترجما، سواء في داخل اللسان مستوى، بين اللغات، و انترسميوتك.

وفقا لجاكوبسون (في منداي 2001)، وتنقسم الترجمة الكبيرة إلى ثلاث فئات:

1. ترجمة بين اللغات وهي تحدث الترجمة في نفس اللغة ترجمة
 2. أي الترجمة من لغة إلى أخرى
 3. ترجمة انترسميوتك أي الترجمة إلى شكل آخر، كما هو الحال في شكل من أشكال الموسيقى، والأفلام، أو اللوحة. في هذا الكتاب، والترجمة هي بالطبع هو ترجمة هذه الفئة الأخيرة.
- وفقا للزرقي (دون السنة)، اشتقائي كلمة ترجمة أربعة المعنى كما هو موضح أدناه.

1. تسليم خطاب إلى الناس الذين هم أقل قدرة على تقبل الكلام
2. على سبيل المثال، اللغة العربية التي وصفها اللغة العربية أو الإندونيسية 2 .

شرح كلمة في اللغة نفسها. التي وصفها الإندونيسية على أي حال. قاموس أحادي اللغة، المنجد في اللغة و الاعلم و كاباباإ وشملت أيضا في هذه الفئة. في هذا المعنى أيضا, على سبيل المثال, " حصل ابن عباس على لقب " ترجمان القران " وهذا يعنى لترجمة القران الكريم ".

3. تفسير على سبيل المثال، يتم شرح اللغة العربية مزيد من الإندونيسية أو العكس بالعكس. لكلام باستخدام لغات مختلفة، من هنا، فإن الترجمة يمكن اعتبار مترجم الكلام. تفسير المصباح يعمل قريش شهاب المدرجة في هذا التعريف.

4. تبديل كلمة من لغة إلى لغة أخرى، مثل نقل اللغة الربية إلى الإندونيسية. أما النوع الرابع، لاستعارة عبارة جاكوبسون، بما في فئة بين اللغات الترجمة ذلك " المترجمين بين اللغات ". هذا يتصل مترجم يمكن أن يسمى كمتترجمين.

من هذا التعرض، يبدو واضحا أن مصطلح الترجمة يشير إلى فهم للموضوع، وهي نقل، وشرح وتفسير، وتحويل الكلام، إما عن طريق استخدام اللغة التي سواء فضلا عن لغات مختلفة. ويرتبط بهذا، كاتفورد (1980) مشيرا إلى المصطلحات أن الترجمة هي استبدال النص في اللغة (اللغة المصدر) مع نص ما يعادل في لغات أخرى (اللغة الهدف). برسلين (1996) كاتفورد

توسيع نطاق التعريف كاتفور الذي على ينص الترجمة يعنى نقل الأفكار من المصدر إلى اللغة الهدف، إما في شكل كتابة وتحدثا. في اللغة الإنجليزية، وترجمة الخطاب المكتوب تسمى ترنسلاسيون, في حين أن ترجمة الخطاب عن طريق الفم يسمى التفسير. ومع ذلك، وهذا ما ورد برسلين الذي تنص على أن ترنسلاسيون هو اصطلاح فصل الدراسي الذي تشمل ترجمة الخطاب المكتوب ولا يتحدث الخطاب. (محمد زكا الفرسى، 2011)

3 . تعريف نص قراءة

النص هو وحدة اللغة المستخدمة كتعبير عن نشاط اجتماعي على حد سواء شفويا وكتابيا مع بنية الفكر كاملة.

اللغة هي أداة الاتصال المستخدمة من قبل كل كائن حي في هذا العالم. اللغة وفقا للشيخ الغلايينى هو:

اللغة هي الفاظ يعهّر بها كل قوم عن مقاصدهم

بينما العربية هي:

اللغة العربية هي الكلمات التي يعهّر بها كلّ قوم عن أغراضهم

وهكذا مما سبق يمكن استنتاج النص أن اللغة العربية هي وحدة اللغة المستخدمة العرب

كتعبير عن نشاط اجتماعي على حد سواء شفويا وخطيا للتعبير عن النية والغرض. (

وحده لزوردي بيحقي، 2017)

5. المشكلات الترجمة

خبراء اللغة والمهتمين في مجال اللغة المألوفة بالفعل مع بيان أن كل لغة لها نظامها الخاص، بما

في ذلك اللغة العربية. كانت الاختلافات في النظام وليس فقط في لغات ليست ذات صلة، ولكن

أيضا اللغات وما شابه ذلك. الاختلافات من حيث النظام التي تسبب صعوبات في تدريس

اللغات الأجنبية، خصوصا العربية، وفي الترجمة. كثيرا ما تنشأ هذه الصعوبات في ممارسة ترجمة،

والذي كان سببه عدة عوامل مشتركة:

أ. نظام لغة مصدر و لغات أهداف مختلفة

ب. التعقيد دلالات والأسلوبية

ج. يختلف مستوى القدرة المترجمين

د. مستوى الجودة النص اللغة مصدر

ح. الصعوبات اللغوية التي تركز على الأعراض التداخل بين اللغة العربية و اللغة الاندونيسيا ذلك

عوامل تسبب، في حين أن الجوانب غير اللغوية المتعلقة عدم إتقان المترجم سوف تكون اللغة

الهدف ونظرية الترجمة وعدم وجود دعم المرافق. أما بالنسبة للقضايا الثقافية المتعلقة صعوبة في

العثور على مطابقة بين ثقافتين مختلفتين.

أ مشاكل تدخل في الترجمات

1. لأن الأخطاء من أجل كلمة أو مجموعة من الكلمات في جملة أو فقرة الترجمة ليست

النحوية

2. الترجمة ليست النحوية لأنه يحتوي على العناصر التي ليست ضرورية

3. الفئة الترجمة ليست النحوية. قد يكون ذلك بسبب تعقيد هيكل ناص مصدر

4. ترجمة ليست مناسبة لأن استخدام تعبير قد تكون غير عادية في الإندونيسية

5. الترجمة يمكن أن يسبب سوء الفهم.

6. أعراض تدخل على لافتات بسبب التناقضات الترجمة في تطبيق قواعد اللغة المستقبلية, يعنى

اللغة الاندونيسيا.

ب.المشاكل النظرية

1) إن نشاط المترجمين هو أيضا نشاط معقد لأنه ينطوي على مجموعة معا وقت واحد واسعة

منبين القدرات هو إتقان لغتين القدرات هو إتقان لغتين، المعرفة حول مختلف الأمور،

والحدس.

2) الصعوبات تصبح أكثر تعقيدا عندما المترجمين لا يمكن أن تجد وسيلة للتغلب على المشكلة.

وهذا هو، إلا أن المترجم لا يتقن نظرية الترجمة. هذه النظرية لا غنى عنها في العملية

الاستنساخ الرسائل لغة مصدر في لغة المتلقي مع مطابقة معقولة أكثر وأكثر عن كذب، سواء من حيث المعنى والاسلوب. وهذا بدوره يثير رداءة الترجمة.

ج. مشاكل المفردات الثقافية والمجاز

من الناحية النظرية، ومفردات الثقافة تحتاج إلى أن تترجم من قبل وسائل خاصة بها، ما هو المقصود من مفردات الثقافة هي التعبير الذي يصف التقاليد والعادات، والأعراف، والثقافة السائدة بين المتحدثين للغة المصدر. المدرجة في هذه المجموعة هي عادات لغة المتحدثين للغة المصدر.

د. مشاكل الترجمة

صعوبة الترجمة الأسماء الأجنبية نظرا لعدم وجود قواعد متسقة والتي يمكن أن تستخدم مقبض، لأنه الترجمة يعتمد على جمع العرب، ليس على الورق. (نسخ)

ح. مشاكل علامات الترقيم

مشاكل الترجمة العربية إلى الإندونيسية شائع وتوافقي مع أعراض تدخل على الترجمة، النسبية والقيود المفروضة على نظرية الترجمة، صعوبة في العثور على معنى ما يعادل مفردات الدين والثقافة، تنوع المبادئ التوجيهية الترجمة العربية إلى إندونيسيا والفرق خبير الخط بين العربية والإندونيسية.

و.أنواع من ترجمات

أما بالنسبة للأنواع الترجمات وهي:

1. ترجمة على الفور

2. ترجمة غير مباشرة

3. حرفيا

4. معنوية

بينما هذا النوع من -نوع من طريقة الترجمة التي هي: (نومرك 1988:45-47)

يقسم طريق ترجمة, من بين أمور أخرى:

آ. التركيز على أساس لغة المصدر:

1. طريقة الترجمة كلمة بكلمة

غالبا ما يوصف كلمة للترجمة كلمة كما الترجمة بين الصفوف مع اللغة الهدف مباشرة تحت

كلمات اللغة المصدر. ويركز هذا الأسلوب على كلمة لغة مصدر للكلمة، وتعتمد اعتمادا كبيرا

على مستوى الكلمات. المترجمين يشاهدون فقط على الكلمات المماثلة في اللغة الهدف الذي يناسب مع أن الوارد في اللغة المصدر.

2. طريقة الترجمة الحرفية

ضمن أسلوب ترجمة حرفية ترجمة أمينة للنص المصدر وعادة ما يتم وصف يمين الولاء من خلال الترجمة الطاعة الجوانب النحوية في النص المصدر، مثل تسلسل اللغات، عبارات الشكل، يتوتر وهلم جرا. (رحيميا في ابن بردة 14:2004).

في هذه الطريقة ترجمة حرفية، الأعراض غالبا ما تدخل لا مفر منه، ذلك أن الرسالة لا تصل إلى قراء النص المترجم. إلى جانب ترجمة قاسية جدا وأقل الطبيعية لأن الترجمة تفرض أيضا قواعد اللغة العربية إلى الإندونيسية

3. طريقة ترجمة المؤمنين

في ترجمة المؤمنين نقل المفردات الثقافية، ويتم الحفاظ على ترتيب النحوي في الترجمة في مثل هذه الطريقة. ويمكن أن نخلص، يسعى هذا الأسلوب لوفية تماما القصد وتحقيق مؤلف نص اللغة المصدر.

4. طريقة ترجمة غويا

أساليب الترجمة الدلالية تركز على إيجاد المعادل في مستوى الكلمات، ولكن لا تزال ملزمة بثقافة اللغة المصدر. ومع ذلك، حاولت الترجمة لتحويل المعنى السياقي من اللغة المصدر إلى أقصى حد ممكن الهيكل النحوي والدلالي للغة الهدف. ترجمة قلقلة للغاية حول القيمة الجمالية للنص اللغة الأصلية.

ب. التركيز على أساس الهدف اللغة

1) طريقة الترجمة التكيف

طريقة الترجمة التكيف هو الترجمة الأكثر خالية من النص. المترجمين يحاولون تغيير الثقافة والمواءمة بين اللغة المصدر في اللغة الهدف. وتستخدم هذه الطريقة بشكل أساسي في ترجمة المسرحيات والشعر مع ثابت الحفاظ على موضوع والشخصيات، وقصة

2) طريقة الترجمة الحرة

وتسعى ترجمة مجانية لإنتاج مواد معينة دون استخدام أسلوب معين. ليست ملزمة الترجمة الحرة من خلال البحث في حكمه على مستوى الكلمات أو الجمل. في هذه الحالة، المترجم مجرد استنساخ محتوى دون النظر إلى النموذج.

3) طريقة الترجمة الاصطلاحية

أساليب الترجمة الاصطلاحية تسعى لإنتاج رسالة لغة المصدر، ولكنه يميل إلى تشويه أو انحراف ظلال المعنى. ويرجع ذلك إلى استخدام مترجم يفضل متفرقات العامية والتعابير التي لا ترد في اللغة المصدر.

4) طريقة الترجمة الاتصالية

ويسعى هذا الأسلوب الترجمة التواصلية للكشف عن المعنى السياقي من اللغة المصدر بشكل مناسب. ما كشف عنه من قبل بعض الطرق ذلك أن مضمون ولغة غير مقبولة وسهلة الفهم القراء التي تستهدفها. وبعبارة أخرى، هذا الأسلوب هو الاستجابة لتأثير الترجمة ضد القارئ المستهدف. جهود الترجمة ديه يتم محاذاة النموذج، معنى وظيفة في اللغة الهدف. (ابن بردة، 2004:66)

ز. كيفية ترجمة العربية النص إلى الإندونيسية

أ) الجملة اللفظية

في اللغة العربية وتستخدم على نطاق واسع جملة فعلية, هي الجملة التي تبدأ مع فعل كما
بداية الجملة التي تبدأ مع المسند من الجملة, في حين كانت الموضوعات وراءها. ولكن, على الرغم
من شكل الحكم جملة فعلية, ولكن ما يعادلها في الإندونيسية جملة الاسمية, ذلك أن هذه العبارة
هو كما ترجم جملة الاسمية أيضا, مثل :

Arti harfiah : Menjual petani sayur-sayuran

يَبِيعُ الْفَلَّاحُ الْحَضَرَ

Terjemahan : Petani menjual sayur-sayuran

Arti harfiah : Belajar para siswa tiap hari

تَعَلَّمَ الطُّلَّابُ كُلَّ يَوْمٍ

Terjemahan : Para siswa belajar tiap hari

ب) المبنى معلوم

في كلمات العربية، الكلام، وتستخدم على نطاق واسع فعل مبني معلوم مثل قال-يقول,قرأ-
يقرأ,باع-يبيع وغيره, وبالتالي تشكيل كلمة مبني معلوم, أي ما يعادل الثابتة في الترجمة إلى الشكل
الاندونيسي بشكل مبني مجهول مثل:

Arti harfiah : Ini kitab yang membelinya

Ahmadkemarin

هَذَا كِتَابٌ إِشْتَرَاهُ أَحْمَدُ أَمْسَ

Terjemahan : Ini kitab yang dibeli Ahmad kemarin

ت) فعل المبنى مجهول

في الجمل التالية تستخدم فعل مبنى مجهول أو اسم مفعول, هو النموذج المستخدم في صيغة

المبنى للمجهول. لكن الترجمة نظيره الاندونيسي في شكل الجملة المبنى المعلوم. حتى بعض فعل

الذي استخدم فعلا في شكل فعل مبنى مجهول بينما معناه فعل مبنى معلوم مثل:

Arti harfiah: Saya disenangi karena bertemu anda

سَرَرْتُ بِلِقَائِكَ

Terjemahan : Saya senang bertemu anda

Arti harfiah: Saya disenangi oleh kedatangan anda

Terjemahan : Saya senang anda datang

أَنَا مَسْرُورٌ بِحُضُورِكَ

ث) للكلمة من معنى عن

الكلمة عن تستخدم أحيانا لمنعدّ الفعل, حتىّ الكلمة عن غير مترجمة حرفيا من أو حول, بل

السياقية حتى في بعض الأحيان لا تترجم على الإطلاق, مثل:

Arti harfiah : Membahas orang itu tentang

anaknya di sekolah

بَحَثَ الرَّجُلُ عَنْ وَلَدِهِ فِي الْمَدْرَسَةِ

Terjemahan : Orang itu membahas anaknya di sekolah.

Arti harfiyah : Mengumumkan Direktur itu tentang butuhnya Kepada pegawai

Penerjemahan : Direktur itu mengumumkan perlunya pegawai

أَعْلَنَ الْمَدِيرُ عَنْ حَاجَتِهِ إِلَى مُوظَّفٍ

ج) للكلمة من معنى على

الكلمة على لها معان مختلفة، في بعض الأحيان، عندما تترجم في معنى والقصد من الجملة.

مثل:

Arti harfiyah: Atas kamu untuk kamu menaati kedua orang tuamu

Terjemahan : kamu harus menaati kedua orang tuamu

عَلَيْكَ أَنْ تَطِيعَ وَالِدَيْكَ

Arti harfiyah: Tolong menolong para petani itu atas memerangi Tikus

Terjemahan : Para petani itu bekerja sama untuk memberantas Tikus

يَتَعَاوَنُ الْفَلَّحُونَ عَلَى مُحَارَبَةِ الْفَيْرِنِ

ح) للكلمة معنى من

الكلمة من لها بعض معنى ما يعادلها، لان ذلك من لا تعطى دائما نفس المعنى، لكن ترجمتها وفقا للشروط الحكم. أحيانا يعني لان, واحد، من, ضد، من بين أمور أخرى.

مثل:

Arti harfiyah : Sampai para turis itu dari

Jepang

وَصَلَ السَّيَّاحُ مِنَ الْيَبَانِ

Penerjemahan : Para turis itu datang dari

Jepang

Arti harfiyah : Dari dokter-dokter Arab

Abul Qosim Al-Zahrawi

مِنْ أَطِبَّاءِ الْعَرَبِ أَبُو الْقَاسِمِ الزُّهْرَاوِي

Penerjemahan : Abu Kasim Al-Zahrowi

adalah salah seorangDokter Arab

ح . صعوبة في ترجمة النص العربية إلى الإندونيسية

إشكالية سوف تظهر عندما لغة التحول اللغوي إلى لغات أخرى، إشكاليات سواء لغوية وغير

لغوية.

1. مشاكل اللغويات

أ) المفردات

صعوبات في كثير من الأحيان المفردات المشتركة، لأن معرفة اللغة محدودة جدا أو الكلمات التي ينطوي لم تكن معروفة سابقا. هذه الصعوبة يمكن التغلب عليها من خلال توفير القواميس القياسية التي تحتوي على المفردات الأساسية.

ب) القواعد

كثيرا ما تصادف الرغم من العديد من الترجمة سيد الكتب القواعد. مثل، حدد فعل، فاعل، و مفعول عموما في الجملة الرئيسية (جملة الكبرى) تتألف من بضع جمل. هذه الصعوبة يمكن التغلب عليها من خلال الاستمرار في السعي سيد القواعد (الصرف، نحو و البلغة) نظريا وعمليا

(أحمد إزّان, 2007:215)

ج) قضايا هيكل الجملة

لا يمكن للمرء ببساطة ترجمة تسلسل كلمة كلمة من اللغة العربية إلى الإندونيسية، ولكن لوضع الكلمات إليها في إطار السياق العام للوحدة، فضلا عن صياغة اللغة العربية هي مختلفة تماما، حتى ما يتعارض مع نص الإندونيسية.

(د) الترجمة

صعوبات في الترجمة، ولا سيما فيما يتعلق اسم الشخص والمدينة.

(ح) تطور اللغة

تطوير اللغة تعتمد على تطوير العلوم والعلوم، مثل حول الكلمة، اصطلاح، أو التعبير الذي في السابق لم تكن موجودة في اللغة العربية.

2. مشاكل غير لغوية

أ. الاجتماعية والثقافية

الاجتماعية والثقافية الأمة العربية الاجتماعية والثقافية مع الدولة الإندونيسية يجب أن تكون مختلفة. هذه الاختلافات تؤدي إلى مشاكل. المشاكل التي تنشأ هي التعبيرات، مصطلحات، أسماء الأشياء التي ليست في الإندونيسية لم يفهم بسهولة من خلال فهم طلاب اللغة العربية من الشعب الإندونيسي الذين لا يعرفون أدنى العرب الاجتماعي والثقافي (احمد، 2007:81)

ب) مترددة ومملة

العديد من الطلاب وجيل الشباب تكون مترددة وتشعر بالتعب من النص العربي هذا ويرجع ذلك إلى إتقان الأساسية للغة العربية تفتقر، بالإضافة إلى الكلمات التي لا أعرف ماذا يعني ذلك.

ج) مستوى قدرة المترجمين مختلفة

صعوبة نص يمكن عزوها إلى مستوى قدرة المترجمين، أثار أمرين مترابطة. واعتبر النص سهلة بسبب قدرة الترجمة كانت ممتازة، أو يعتبر النص صعوبة بسبب مستوى قدرة المترجم لا يزال

منخفضا جدا. ومع ذلك، لأن الترجمة هي العنصر الفاعل الرئيسى لجهات الفاعلة الرئيسية في عملية الترجمة، مستوى القدرة على أن يكون العامل الحاسم إذا كان المترجم له بالفعل كفاءة الترجمة شامل، المشاكل التي تنشأ في الممارسة العملية يمكن أن تترجم بسهولة إلى التغلب عليها. بدلا الكفاءة الترجمة مبتدئين لا يزال الترجمة محدودة جدا سوف تواجه العديد من الصعوبات (رحيما, 67-63:2008)

ط. تعريف مادّة اللغة العربيّة

اللغة العربيّة هي إحدى من لغات العالم. و اللغة العربيّة من عائلة اللغات الساميّة التي يستخدمها شعوب الذين يعيشون حول نهر الفرات و تغريس، و سهول سوريا و جازرة العربيّة. (عبد الوهب راشدى، 17:2009)

كما يحدث بها غزاوي و نقله ارشاد أن اللغة العربية هي واحدة من اللغات الرئيسية في العالمو يتحدث بها أكثر من 200 مليون إنسان¹ و قال عبد الحليم: " اللغة العربية هي لغة العربية و الإسلام". (أزهار أرشد، 1:2003)

و قرر وزير الشؤون الدينية رقم 2 لسنة 2008 بشأن معايير الكفاءة ومعايير محتوى التربية الإسلامية واللغة العربية فالتدريس اللغة العربية هي:

المادة تتجه لتشجيع وتوجيه، وتطوير، وبناء القدرات، وتعزيز الموقف الإيجابي إلى اللغة العربية تقبلًا ومنتجة. القدرة التقبلية هي قدرة فهم كلام الآخرين وفهم القراءة و القدرة الإنتاجية هي قدرة استخدام اللغة كوسيلة للتواصل على اللفظي والكتابي وموقف إيجابي على اللغة العربية و مهاراتها مهمة جدا للمساعدة على فهم مصدر تعاليم الإسلام يعني القرآن و الحديث، وكذلك كتب اللغة العربية فيما يتعلق بالإسلام للمتعلّمين.

فلهذه الغاية، أعد مادة اللغة العربية في المدرسة لتحقيق الكفاءة اللغوية الأساسية، والتي تشمل على أربع المهارات اللغوية باعتبارها لا يتجزأ، وهي الإستماع والكلام والقراءة والكتابة. ورغم ذلك،

على مستوى التعليم الأساسي (الابتدائي) ركز علماً بالاستماع ومهارات الكلام كأساس للغة. في مرحلة الثانوية (المتوسطة)، يتم تدريس المهارات اللغوية الأربعة بأساس متوازن. أمّا بالنسبة لمستوى التعليم العالي) فتقدم مركز علم مهارات القراءة والكتابة، بحيث المتعلمين أن يكونوا قادرين على الوصول إلى مجموعة واسعة من مراجع اللغة العربية. (نظام الوزارة الدين الإندونيسيا، 2008: 2)

ي. الفائدة قراءة النص الترجمات العربية

البشر هم مخلوقات اجتماعية. وهم يعيشون جنباً إلى جنب مع أشخاص آخرين. ويرتبط هذا إلى الطريقة التي يستخدمها البشر في التعامل مع غيرهم من البشر. يحدث هذا الارتباط في المقام الأول من خلال السلوك، الإيماءات، واللغة. اللغة هي مهمة لأن أنشطة التحدث والاستماع والقراءة والكتابة ويتم على أساس يومي.

اللغة هي عنصر أساسي لكل فرد يعيش على الأرض. بدون لغة، ليس هناك اتصال بين الأفراد أو الدول في العالم. اللغة هي أداة الاتصال المستخدمة على حد سواء شفويا وخطيا. ومع ذلك، في كثير من الحالات لا يوجد هناك اهتمام قليل إلى المستمع أو القارئ المقصود أنها

تستخدم اللغة التي كانت غير مفهومة للآخرين. لذلك، لنفهم بعضنا البعض ليس من السهل دائما وهناك حاجة إلى الترجمة.

في ترجمة، يظن كثير من الناس حول تغيير إلى لغة أخرى. لكن الترجمة تشمل المزيد من الأشياء يمكن أيضا أن تحدث حتى الترجمة في لغة واحدة. مثال واحد من المصطلحات بلغة لآخر، من لهجة للغة موحدة أو العكس بالعكس (هولندار:11:1995).

إنشاء رسائل في مناسبة ومفهومة من قبل المتلقي أو مجموعة المتلقي هو الهدف من كل ترجمة، ترجمة جيدة بلغة واحدة وكذلك الترجمة من لغة إلى أخرى. عموما، أنشطة الترجمة تهدف إلى مساعدة الناس الذين لم يتمكنوا من فهم الرسالة مباشرة اللغة المصدر. جوهر الترجمة في الواقع ينقل رسالة (أفكار، والأفكار، والمشاعر) من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف. من المفترض، تتم ترجمة ولاية النص المصدر سليمة، كل من الشكل والمعنى للقارئ (الفرس:3:2011).

في الأساس الترجمة يهدف إلى إنتاج أعمال الترجمة التي يمكن أن تحقق أقرب معنى في اللغة المصدر. في ضوء نداء (الفرس:3:2011). وسائل الترجمة "استنساخ في لغة المستقبلات في تي

أقرب ما يعادل الطبيعية من رسالة لانغوج المصدر، أولا من حيث المعنى والانسان من حيث النمط".

وهكذا، حركة الترجمة تدور حول الجهود إنتاج معقول أقرب ما يعادل الرسالة التي الواردة في اللغة المصدر إلى لغة المتلقي. في هذه الحالة، يجب أن تكون جوانب معنى أولوية قصوى، بعد جوانب جديدة من طراز /النمط. الترجمة ليست مجرد مسألة اللغة، ولكن أيضا مسألة ثقافة. هناك أكثر من لغة وثقافة في الترجمة. لذلك، قبل تسليم الرسالة، يجب على المترجم لأول مرة تدرس المعجم، النحو و السياق الثقافي من النص المصدر. هذه الرسالة ثم ترجم إلى اللغة المستهدفة باستخدام المعجم والنحوي المناسب السياق الثقافي للغة الهدف. بالتأكيد، النص المصدر والهدف لون النص لديه ثقافة مختلفة. ولذلك، ينبغي أن تصاغ الترجمة في النواحي الثقافية واقع اللغة الهدف. إن لم يكن، قراءات الترجمة ينظر إليها على أنها غير طبيعي وغير مقبول (الفرس:4:2011).

ويمكن عرض معقولية من النص المترجم إذا كان المترجمون إتقان اللغة المصدر جيدا، وإتقان لغة الهدف بشكل أفضل مرة أخرى. التمكن من جوانب اللغويات مثل التشكل، بناء الجملة، ومعجم

وينبغي دعم المعجم مع التفاهم الثقافي الجيد. وبالإضافة إلى ذلك، التمكن من الموضوع وتقنية

الترجمة هو أيضا شرط رئيسي في الترجمة. (كندرتي، 2013)

ك. العوامل -العوامل المؤثرة لترجمات

عند ترجمة النص، ليس عدد قليل من الأشياء التي يمكن أن تؤثر حتى مترجم ترجمة

نفسها. ويكفي أن تؤثر على الترجمة يعنى القراء المحتملين من النص. قبل ترجمة، يجب أن ننظر من

سيقراً النص لدينا. لا تدع اختيار الكلمات أننا لا تتبع الأشخاص الذين سوف تقرأ الكتابة

لدينا. أستاذ بيبي هويد 2006 وذكر أن هناك ثلاثة عوامل مهمة في الترجمة: الخلافات عامل في

اللغة، عوامل السياق، والإجراء الترجمة عامل. أولاً، أوضح أنه لا يوجد اثنان من نفس اللغة. كل

لغة لديها بنية مميزة ونظام التوالي. الثانية، ويسمى السياق أو عملية الترجمة سياقها. ثالثاً، يمكننا

تحديد الإجراءات وتقنيات الترجمة التي مناسبة عند البدء في ترجمة. (مفلحنا دوي فيقة، 2012

(

ل. الهدف من تعلم اللغة العربية المدرسة الشاوية متوسطة الاسلامية في فصل الثامن.

الهدف من تعلم اللغة العربية المدرسة الثانوية متوسطة الاسلامية في فصل الثامن وفقا لمنهج في

عام 2013 يعني:

1. نقدر ونحترم تعاليم دينهم

2. الاحترام والسلوك المعيشة صادقة، والانضباط والمسؤولية والرعاية (التسامح والتعاون المتبادل) ،

مهذب، واثق في التفاعل بإيجابية مع البيئة الاجتماعية والطبيعة في تناول اليد من الجمعيات

وجودها

3. فهم وتطبيق المعرفة (واقعية والمفاهيمية والإجرائية) الفضول حول العلم، التكنولوجيا والفنون

والظواهر المرتبطة الثقافة ووقوع مرئية

4. تجهيز وإعداد والمنطق في مجال الخرسانة (استخدام، تحليل، تأليف وتعديل وإنشاء) وعالم المجرد

(الكتابة، القراءة، عد والرسم والكتابة) وفقا للتعلم في المدرسة وغيرها من المصادر كلها في وجهات

النظر أو نظرية (سيسي أدوكسي، 2013)

وهنا واحد مثال مادة اللغة العربية حيث يتعلم الطلاب فصل الثامن في المدرسة المتواسطت

الاسلامية دار الامين بالنكاريا. (فرف.الدكتور فيل كمردين الماجستير، 2015:82)

م. حلّ المشكلة

من المشكلات التي تواجه التلاميذ كما قد قدمتها الباحثة فنحتاج إلى الحلول المناسبة للتغلب
 هذه المشكلات. وقال شيفل بجره أنه في التغلب على صعوبات التعلّم، و أوّل شيء فعله هو
 إيجاد مصادر من الأسباب الرئيسيّة، ومصادر الأسباب الأخرى التي تقيّم بها على الاطلاق بدقة وفعاليّة
 وكفاءة.

الخطوات في تغلب صعوبات التعلّم هي كما يلي: (شيفل بجره، 2002:216)

جمع البيانات

كانت تقنيات لجمع البيانات المستخدمة هي الملاحظة والمقابلة (مقابلة) والوثيقة. و هذه

التقنيات الثلاث هي مكتملة للحصول على دقة البيانات.

أ) معالجة المعلومات

الخطوات في معالجة البيانات هي :

1) تحديد حالات

2) ومقارنة الحال مع حالات أخرى

(3) مقارنة مع نتائج الاختبار

(4) استخلاص النتائج

(ج) التشخيص

تحديد نتائج معالجة البيانات ويعمل في هذه المرحلة. و الحصول على دقة القرارات المتخذة و

نحتاج الدقة اللازمة و المرتفعة وينبغي مساعدة من قبل الخبراء.

(د) الإنذار

في هذه المرحلة، هي أنشطة أحوال الطقس البرمجة و ينبغي تطبيقها على الأطفال الذين لهم

صعوبات في التعلم.

(هـ) العلاج

العلاج هو تقديم المساعدة للتلاميذ الذين لديهم صعوبة في التعلم وفقا لبرنامج محدد في

الإنذار. الأشياء التي يمكن أن يفعل في مرحلة العلاج فهي: (شيفل بھری جمرة،:2002 :

1) إرشاد تعليم الفرد

2) إرشاد تعليم مجموعة

3) دروس التقوية

4) إرشاد الوالدين في المنزل.

5) تقديم المساعدة الشخصية في التغلب على المشكلات النفسية

6) تقديم التوجيهات عن التعلّم الجيد

7) تقديم الدروس خصائص مناسبة من مواضيع التقويم

التقويم هو عملية تُحدد الشروط، حيث تحققت الأهداف². وأجري التقويم لمعرفة نجاح

العلاج جيّدا. (شيفل بھری جمرة، 2002:220)

الفصل الثالث

مناهج البحث

أ. مدخل البحث و نوعه

طبقا للموضوع الذي قدمته الباحثة و هو مشكلات ترجمة الناص القراءة في تعلم اللغة

العربية على الطلاب فصل الثامن في المدرسة متوسطة بالنعكاريا فتستخدم الباحثة في هذا البحث

المدخل الكيفي و هو البحث للحصول على النتائج او الكشف عما لا يمكن حصوله بالطريقة

الإحصائية أو المنهج الكمي.

فقال بندان و تيلور كما نقل به لكسي ج موليون أن البحث الوصفي هو كلمات مكتوبة أو

المنطوقة من الإنسان و أفعاله المبحوثة. فيوجه البحث الوصفي إلى الخلفية و الفرد بشكل كلي. و

يقصد هذا المدخل لتصوير مشكلة تعليم اللغة العربية على التلاميذ المتخرجين من المدرسة العامة

في الفصل السابع مدرسة الثانوية الحكومية الإسلامية النموذجية 1 بالنعكاريا واضحا وعميقا. (

لكسي ج موليون، 2000:3)

ووفقا لروني كونتور دراسة وصفية (البحوث وصفي) هو وركز البحث على الوصف أو التفسير على

الدولة كما هو واضح ممكن من دون أي علاج للكائن دراستها.

ب. وقت البحث و مكانه

1. وقت البحث

الوقت	التاريخ أو الشهر
الملاحظة الأولية	15 فبراير حتى 15 ماريت 201
جمع اقتراح	1 ابريل حتى 1 سبتمبر 2017
التشاور اقتراح	3 أكتوبر حتى 7 جنوري 2017
ندوة اقتراح	2 ماريت 2017
تحسين اقتراح	3 ماريت حتى 13 ماريت 2017
البحث عن 2 أشهر	اغستوس حتى سبتمبر 2017
تحليل البيانات	سبتمبر
عمل البيانات	أكتوبر
منقصة	نوفمبر

2. مكان البحث

فيكون مكان البحث في المدرسة المتوسطة الإسلامية دارالامين في الشارع يكوت

نمرة ببالنكا راياء. الباحثة كتبت هذا مكان البحث من المتوقع مكان البحث يمكن أن

يكون مرجعا للباحث آخر حتي تسهيل غيره من الباحث في إجراء بحثه.

ج. مجتمع البحث و عينته.

1. مجتمع البحث

و يكون مجتمع البحث في هذا البحث هي ترجمة الناص القراءة في تعلم اللغة العربية على

الطلاب في الفصل الثامن المدرسة المتوسطة الإسلامية دار الامين ببالنكارايا.

2. عينة البحث

و استخدمت الباحثة الطريقة المعاينة العمدية في اختيار الخبراء. الطريقة المعاينة العمدية هي

الطريقة العمدية بالمقاصد المعينة. (سغينو، 2007:85)

الاعتباراتي كما يلي:

أ. التلاميذ في الفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية دار الامين ببالنكارايا.

ب. التلاميذ الذين لديهم مشاكل في ترجمة القراءة النص في تعلم اللغة العربية

ت. التلاميذ الذين قيمتهم أنقص

عينة البحث في هذا البحث 10 التلاميذ المتخرجون من المدرسة الابتدائية العامة و هم

يدرسون في الفصل السابع المدرسة المتوسطة الإسلامية دارالامين ببالنكارايا.

وأما مخبرالبحث هي معلمة اللغة العربية. كان المخبر هو الشخص الذي يقدم لمعلومات حول

حالة خلفية البحث من نتائج البحث المسحي.

د. طريقة جمع البيانات

1. الملاحظة

تحتاج الباحثة إلى طريقة جمع البيانات للوصول إلى البيانات المحتاجة في هذا البحث و

استخدمت بعض الطرق العلمية و هي الملاحظة، و المقابلة، و الطريقة الوثيقة و الإختبار. (

سحرسمي أرى كنتا، 6:2002)

و يرى مرغنو أنّ الملاحظة هي المراقبة المنتظمة الظاهرة من الأعراض في البحث³. وأما

استكشافالبيانات في هذه الملاحظة هي: (مرغنو، 158:2000)

أ. تعليم والتعلم الأنشطة في الفصول الدراسية في حين تعلم ترجمة

ب. اهتمام الطلاب في تعلم اللغة العربية

ث. الطريقة التي يستخدمها المعلم في تعلم اللغة العربية

ج. وسائل الإعلام الذي يستخدم من المعلم فيتعلم اللغة أنشطة ترجمة

2. المقابلة

فيرى إستيريك كما كتبها سغينو أن المقابلة هي:

"اجتماع شخصين لتبادل المعلومات والفكرة من خلال السؤال والردود، مما

أدى إلى التواصل والتشديد المشترك للمعنى حول موضوع معين.

والمقابلة يعني مقابلة بين شخصين لتبادل المعلومات والأفكار من خلال عملية السؤال

والجواب، لذلك يمكن بناء المعنى في موضوع معين. (مرغمو، 2000:181)

المقابلة هي محادثة عنغرض معين. وقد أجريت محادثة بين الطرفين، وهما المقابلة (الذي

طرح السؤال) و الضيف (الذي أجاب السؤال) (سغينو، 2007:317). ويتم استكشافها

في هذه المقابلة هي:

أ. الطلاب الذين لديهم مشاكل ترجمة النص القراءة من الجانب العبارة

ب. الطلاب الذين لديهم مشاكل ترجمة النص القراءة من الجانب الجملة

ت. اهتمام وانتباه الطلاب للغة العربية

ث. التمكن من مفردات اللغة العربية للطلاب

ج. المعرفة من طلاب اللغة العربية وسعهم قبل الدخول الى المدرسة المتوسطة الاسلامية

ح. اكمال الكتاب، قاموس اللغة العربية أو مصادر التعلم اللغة العربية التي يملكهم

الطلاب ومكتبة

خ. كيف تعالج الطلاب مشاكل ترجمة الكلمات والجمل

د. جهود الطلاب في التغلب على مشاكل ترجمة النصوص العربية

ذ. جهود المعلم في التغلب على الصعوبات الطلاب في ترجمة النصوص العربية

3. الوثيقة

كان تقنية الوثيقة هي جمع البيانات من خلال مصادر مكتوبة مثل المحفوظات والكتب التي تتحدث عن الآراء والنظريات والحجج والقانون غير ذلك التي تتعلق بالمشكلات البحثية . (مرغنو، 2000:181)

وأما مردليس يرى أنّ استخدام تقنيات الوثيقة كالمصدر الداعم لبحثك تأتمن خلال وثيقة تتعلق بالبحث.⁴ وانتزعت البيانات باستخدام تقنيات الوثيقة هي:

أ. الملف المدرسة

ب. الملف الشخصي للطالب

ت. الملف من معلم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الاسلامية دار الامين بالنعكاريا

ث. قيمة من الطلاب في مادتي اللغة العربية

ج. مرافق والبنية المدرسة في المدرسة المتوسطة الاسلامية دار الامين بالنعكاريا

ح. مناهج الدراسات العربية للمدرسة المتوسطة الاسلامية دار الامين بالنعكاريا

خ. نتائج البيانات تعلم الطلاب في شكل ورقة من ممارسة الرياضة والمسابقات اليومية

د. المناهج المستخدمة في التدريس (مردليس، 1995: 74)

4. الإختبار

الاختبار هو سلسلة من الأسئلة أو التمارين وغيرها من الأدوات المستخدمة لقياس المهارات والمعرفة، والذكاء، والقدرة أو الموهبة التي يمتلكها الفرد / المجموعة. . الاختبار هو كيفية أو خطة الذي يستخدمها الناس في القياس و التثمين في التربية. (أناس سديجونو،

2007:67)

ويتم هذا الأسلوب للحصول على البيانات عن معرفة مشكلات التلاميذ في القراءة، و في

نطق حروف العربية، و في الكتابة، و قدرتهم في الكتابة و في بناء الجملة.

أ. تحليلالبيانات

في هذ البحث تستخدم و تستند الباحثة تحليلالبيانات عندالمؤلفين ملامس و حبرمان كما

نقل عنه سغينو وهي

1. تنقيص البيانات

تستخدم هذه الخطوة لتلخيص، واختيار الأشياء الأساسية، والتركيز على الأشياء المهمة، والبحث عن المواضيع والأنماط. فهكذا، سوف يعطى أوضوح صورة وتسهيل الباحثة لجمع البيانات، والبحث عنا الحاجة في أحد يوم كان. (سغينو، 2007:95)

2. تقديم البيانات

و يستعمل هذه الخطوة لتقديم البيانات كتقرير له المعنى و سهلة ليستخدمها الإنسان. و بتقديم البيانات يمكن أن تسهل فهمها يحدث، و خطة العمل بمفهومنا. يمكن تقديم البيانات أن يتم في شكلوصف موجز، الرسم البياني، والعلاقة بين فئاتها أشبه ذلك. (سغينو، 2010:99)

3. تحقيق البيانات

وتستخدم هذه الخطوة لاستخلاص النتائج والتحقق من البيانات التي تم تحصيلها الباحثة وتدعمها أدلة صحيحة.

5. فحص صحة البيانات

مليون في كتابه منهجية البحث الكمي فقال أنّ يمكن فحص صحة البيانات بالطريقة التثليثيهو مقارنة وتحقق إالدرجةالثقة أومعلومات التي يحصلها عبر الزمان وأدوات مختلفة . ويمكن حصولها بالطرق:

1. مقارنة بين نتيجةالبيانات و بياناتالمقابلة.
2. مقارنة بين مايقول أحد أمام الناس العامة و ما قالشخصيا.
3. مقارنة بين ما يقول الناسن وضعالبحثو ما قالوا في كل وقت.
4. ومقارنة بينالحال و نظر شخص ما بأراء و نظرياتالناس المختلفة.
5. و بمقارنة بين نتائج المقابلة و محتويات وثيقة. (لكسي ج مليون، 2000 : 178)

6. مراحل البحث

في هذه البحث قامت الباحثة المراحل، و هي:

1. إعداد

ما يلي:

- أ. تقديم الموضوع و خطة البحث
- ب. اقتراح خطة البحث إلى المشرف.
- ج. عمل مراجعة الأدبياتوفقا بموضوع البحث.
- د. تأليفمنهج البحث.
- هـ. تدبير رسالة استأذاناالبحثو تقديمها إلى رئيس المدرسة كمجتمع البحث
- و. استعلامو تقييم حالة ميدان المبحوث
- ز. اختيار المخبرين و سؤالهم.
- خ. استعداد الأدوات البحثية.

2. مرحلة التنفيذ

وتشمل هذه المرحلة بأنشطة جمع البيانات ومعالجة البيانات، ويتم جمعالبيانات بالمراحل:

أ. فهم خلفيّة البحث وإعداد النفس

ب. عملا لملاحظة المباشرة.

ج. عمل المقابلات لإعينة البحث

د. حفر البيانات الدعمية من وثائق (لكسي ج موليون، 179:2000)

و بمدخلهذه البحث، فترجو الباحثة للحصول على البياناتالدقيقة و صديقة، حتى

مشكلاتترجمة النص القراءة الطلاب يمكن حلها و المتابعة لها.

الباب الرابع

تقديم البيانات و اكتشاف البحث

أ.المشكلات في ترجمة اللغة العربية

بناء على المقابلة التي فعلتها الباحثة، أن هناك بعض المشكلات في تعليم اللغة العربية، من

السأل في المقابلة إلى التلاميذ في الشهر ماي التاريخ 15 و السنة 2017 مايلي: ماذا صعوبتك في

ترجمة نصوص القراءة ؟

محمد اخواني: الاشكال في الترجمة هو تمييز الأفعال المتغيرة

ألفية: الاشكال في الترجمة هو الأفعال، لأني لا أفهم تركيب الأفعال

نساء: الاشكال في الترجمة هو الأفعال المتغيرة

مينارتو: الصعب في تمييز الأفعال لا سيما في ترجمتها

نور عيني و : أنا لا أعرف المفردات

كجازي: أحيانا، من الاشكال أنني لا أجد المعنى من المفردات في القاموس، و أنا لا أحفظ المفردات

راسيانا: الصعب في الترجمة هو أنني لا أجد المعنى من المفردات في القاموس

جيجي و: أني لا أحفظ المفردات

أوليا: لا أجد بعض المفردات في القاموس، و هذا صعب في الترجمة

ألفية: أحب اللغة العربية قليلا، لأنها صعب في الترجمة

أ.العامل الداخلي

من المقابلة، نعرف أن بعض التلاميذ لا يشجعهم والأبا في تعلم اللغة العربية، و بعضهم

يشجعهم حتى يعطوهم التسهيلات لتعلم اللغة العربية مثل القاموس أو كمبيوتر أو أحضره المدرس

لتعلم اللغة العربية خصوص في البيت و غيره.

نظرا من المقابلة مع الطلاب، نعرف أن من أسباب قلة اهتمامهم في تعليم اللغة العربية، هي:

1.عدم مفهوم القواعد في التعليم العربية

2.عدم يحفظ المفردات في التعليم اللغة العربية

3.عدم القاموس اللغة العربية

4.قليل يجب تعلم اللغة العربية حتى الكسل إذا يعمل الواجبة السأل من المدرس

و أما من المقابلة مع مدرس اللغة العربية و هو الأستاذ جنيدي م. ب د الشهر ماي التاريخ

15 و السنة 2017 ، نعرف أنه لا يهتم بالخطأ في القراءة، و لكنه يهتم بفهم التلاميذ الفصل

الثامن في ترجمة المفردات. و يقول ان من السبب لماذا هو لا يهتم بالقراءة حتى يتتبع بعض

التلاميذ الفصل الثامن فيها، لأن بعضهم لا يستطيعون أن يقرؤوا القرآن جيدا و هذا الأمر يتأثر في القراءة و حفظ المفردات.

ب. العامل الخارجي

1.التسهيلات التعليمية

أ.المكتبة

المكتبة في المدرسة المتوسطة دار الأمين متكافية (الملاحظة 15 مايو 2017)، هناك الكتب

العربية و القاموس. وللأسف، زيارة الطلاب و قراءتهم للكتب في المكتبة نادر جدا.

قال أحد الطلاب و وافقه سائره ، "أنا لا أذهب الى المكتبة للقراءة أو بحث الكتاب الا بأمر

من الأستاذ فقط" (من المقابلة الى نساء، 2017: 15ماي)

ب.جهاز و شاشة

بناء على ما نلاحظ في المدرسة المتوسطة دار الأمين، نجد أن في كل فصل من الفصول لا

يتوفر بالجهاز و الشاشة، فلذلك طريقة التعليم و التعلم من الكتاب الأساسي فقط. (الملاحظة

15 ماي 2017)

ج. المعمل اللغوي

بناء على ما نلاحظ في المدرسة المتوسطة دار الأمين نعرف أن التسهيلات غير متوفرة. و أيضا المعمل اللغوي غير صالح للتعليم و التعلم لقلة الحاسوب و الكراسي، مع أن عدد التلاميذ في الفصل الثامن كثيرون.

نظرا من المراقبة في هذه المدرسة، نعرف أن المنهج و الطريقة لتعليم اللغة العربية كما يلي:

أ. المحاضرة

هذه الطريقة يستعملها المدرس في المقدمة و توضيح المنهج الأخر و المطلوبات من الكتاب.

(في التعليم و التعلم لمادة اللغة العربية في الفصل الثامن 16 مايو 2017)

ب. العرض

هذه الطريقة يستعملها المدرس في:

1. التمثيل في نطق الكلمة و المفردات و الكلام العربي

2. المحادثة

3. القراءة (المقابلة مع الأستاذ جنيدي م، ب د كأستاذ مادة اللغة العربية في الفصل الثامن 16

مايو 2017)

ج. التساؤل (السؤال و الجواب)

هذه الطريقة يستعملها المدرس لمعرفة قدرة الطلاب على المادة، منها المراجعة تذكيراً بما قد

تعلموا في اللقاء الماضي أو المراجعة لمعرفة فهم الطلاب بالمادة التي تدرس في ذلك اليوم

و من هذه الطريقة هي الأسئلة من المدرس في ترجمة معاني المفردات أو الكلام، و ما يتضمن من

نصوص القراءة العربية. (الملاحظة في التعليم و التعلم لمادة اللغة العربية في الفصل الثامن 16 مايو

(2017

د.الأعمال

هـ.التدريب

من المقابلة مع بعض الطلاب نجد: مثل نساء. ماذا طريق التعليم المدرس في اللغة العربية ؟

نساء: " يطابق المدرس طريقة التدريب عندما نترجم و نقرأ النصوص العربية، ثم اذا أخطأنا في

النطق نصحح مباشرة عندئذ" (المقابلة مع الأستاذ جنيدي م، ب د كأستاذ مادة اللغة العربية في

الفصل الثامن 16 مايو 2017)

فنعرف أن المدرس لا يستعمل و لا يطابق طريقة تعليم اللغة العربية جيداً. و يتعود المدرس بتلك الطريقة و لا

تنوع فيها. و من المعلوم، ان كان المدرس يطابق و يستعمل أي الطريقة بدون النظر الى معرفة ماهيتها، فتتأثر

بفشل الوصول الى أغراض التعليم. (سيفل بحري، 2002:88)

2. الوسائل التعليمية

من المقابلة إلى المدرس يعنى أستاذ جنيدي م.ف.د هو نعرف أن المدرس لا يستعمل أي

الوسائل في التعليم، و هذا بسبب قلة الوسائل و التسهيلات في المدرسة، مثلا عدم الشاشة و

الجهاز في الفصل و المعمل غير متوفر.

و لو كان الأمر كذلك، لقد حاول المدرس لحل هذه المشكلات بالوسائل البسيطة مثل الصورة

و الكردي في تعليم اللغة العربية.

3. المدرس

من المراقبة و البحث نعرف أن الشهادة لمدرس اللغة العربية في الفصل الثامن لا تساوى

بيكلاروس قسم التربية الاسلامية بالجامعة الاسلامية الحكومية بلانج كرايا و ماجستير قسم ادارة

التعليم الاسلامي.

و أما الانطلاق من المقابلة مع بعض الطلاب عن آرائهم في تعليم مدرس اللغة العربية، هي:

1 نساء: أحيانا يبين و يدرس المدرس باللغة الاندونيسية و أحيانا باللغة العربية، و لكن أفهم

بكثير اذا علم المدرس باللغة الاندونيسية

مينارتو: يشرح لنا المدرس باللغة العربية، أحيانا أفهم و أحيانا لا أفهم

2 راسيانا: يشرح لنا المدرس باللغة الاندونيسية، و احيانا ليس بمفهوم

فمن هنا نعرف:

أ. يشرح المدرس الطلاب باللغة الاندونيسية لأن أكثرهم لا يفهمون اللغة العربية

ب. الشرح ليس بمفهوم

4. الوالدين

من المقابلة 10 تلاميذ لمعرفة دور الوالدين في تعليم اللغة العربية، نعرف كما يلي:

ديماس هـ،ك: اذا تعلمت اللغة العربية ،لا أحتاج الى الوالدين

محمد اخواني: لا يشجعي الوالدان في تعلم اللغة العربية

الفية: لا تعليم من الوالدين في تعلم اللغة العربية

مينارتو: لا تشجيع من الوالدين لأن ما عندي الوالدان

جيجي و: لا تشجيع من الوالدين لأن ما عندي الوالدان

فمن هنا، نعلم:

أ.قلة التشجيع من الوالدين في تعلم اللغة العربية

ب. قلة الاهتمام من الوالدين في تعلم اللغة العربية

ج. خلفية الوالدين في التعليم و التعلم تتأثر في نجاح أولادهما في تعلم اللغة العربية

د. عدم الوالدين يتأثر في نجاح أولادهما في تعلم اللغة العربية

هـ. هذا قريب من قول سلامتو ان الوالدين اذا لا يهتمان بتعلم أولادهما و حاجتهم فيه، و

لا ينظمان أوقات تعلمهم، و لا يعدانهم الأدوات الدراسية ، و لا يريدان أن يعرفا أحوال

أولادهما في التعلم، كل من هذه الأمور ستتأثر بفشلهم في دراستهم. (

سلامتو، 2010:56)

ب. تحليل مشكلات تعليم اللغة العربية

أ. الطالب

أما المحاولات للطالب في حل هذه المشكلات هي:

1. السؤال الى المدرس مباشرة

2. السؤال الى الأصدقاء

3. كثرة القراءة و فتح القاموس

4. تكرير ما حفظ من المفردات (المقابلة مع الطلاب في المدرسة المتوسطة دار الأمين 15 مايو

(2017

ب. المدرس

أما المحاولات للمدرس في حل هذه المشكلات، هي:

1. العمل المنزلي من المدرس لحفظ المفردات و الترجمة

2. العمل في الفصل

3. في القراءة، يقرأ الطالب و المدرس يسمع ثم يصحح اذا اخطأ

4. تدريب قراءة القرآن لتسهيل قراءة النصوص العربية أخرى

فعلم أيضا أن قلة التربية للفرد و المجموعة، تربية الوالدين في المنزل، و التربية الفردية لحل مشكلة

النفس من مشكلات تعليم اللغة العربية، فهذه الأمور تحتاج الى المحاولات من المدرس و الوالدين

جميعا لحلها بصورة واضحة.

أما المحاولات لحل المشكلات في الترجمة هي:

1. حفظ المفردات يوميا

2. الأعمال من المدرس

3. الكتاب و القاموس (المقابلة مع الطلاب في المدرسة المتوسطة دار الأمين 15 مايو 2017)

ج. المدرس

أما المحاولات من المدرس لحل مشكلات تعليم اللغة العربية، هي:

1. أن يشجع المدرس الطلاب في التعلم و الحفظ و التكرير و المراجعة و عدم اليأس، و يبين لهم عن أهمية اللغة

العربية للعبادة و المستقبل

2. أن يشجع المدرس الطلاب في التعلم و الحفظ و التكرير و المراجعة و عدم اليأس، و يبين لهم عن أهمية

اللغة العربية للعبادة مثل الصلاة و فهم الدين

3. أن يحرص المدرس في تعليم الطلاب باستعداد المواد و الوسائل البسيطة لحل قلة التسهيلات و الوسائل

4. أن يستعمل المدرس في تعليمه اللعب اللغوي لازالة الملل و السئم

5. أن يحرص المدرس في استعمال الكتب في المكتبة في التعليم

6. أن يدعوا المدرس الوالدين الى الاهتمام في تعليم أولادهم (المقابلة مع الأستاذ جنيدي م، ب د كأستاذ مادة اللغة

العربية في الفصل الثامن 16 مايو 2017)

2. المحاولات من المدرسة

اما المحاولات من المدرسة لحل المشكلات في التسهيلات هي أن تجعل هذا النقص تخطيطا طويلا مثل شراء الجهاز، الشاشة، الحاسوب، المكتب، الكراسي لمعمل اللغة. و يحاول لتحقيق هذه الأمور كل أعضاء المدرسة بالتواصل مع الحكومة و غيرها. (التوثيق من رئيس ادارة المدرسة المتوسطة دار الأمين

و من المعلوم أن هذا الحل و الاقتراحات تحتاج الى المحالات من الجميع كي تتحقق الأمور كما نريد.

و من جانب الطلاب، نجد أن كثيرا منهم لما لم يفهم الأمر، لا يسأل الى المدرس او الاصدقاء، و لم يتعلم مع

بعض في الترجمة، و لم ينظم الأوقات في تعلم اللغة العربية منظما جيدا. و أيضا من جانب الوالدين، فينبغي

لهم أن يهتموا بأولادهم اما أن يدرسوهم بأنفسهم أو يدرسههم مدرس خاص و قلة اهتمامهم بتعليم الأولاد

ستتأثر بنجاحهم في المدرسة

وأما التربية و التصحيح من المدرس للطلاب في تعليم اللغة العربية من المحاولات الجيدة، ولكن الأحسن أن

يستعمل المدرس الطريقة الجديدة في التعليم، و أن يهتم بمشكلات الطلاب و يساعد الذي يحتاج الى زيادة

الاهتمام و التعليم. (فيرا كوملا سري، 2013)

هذه الأمور السابقة من المحولات لحل مشكلات تعليم اللغة العربية من الجميع، من الطلاب و المدرس و

الوالدين . و لو كانت هذه الأمور موصوفة بالتخطيط والاقتراحات فقط، لكن نعتقد اذا تحقق الكل منها

سيتغير التعليم الى ما هو أحسن كما يريده الجميع، ان شاء الله.

الباب الخامس

الخاتمة

أ. الخلاصة

من البحث الذي نفعله في المدرسة المتوسطة دار الأمين بلانج كرايا، نجد البيانات الكثيرة من

خلال المقابلة و الملاحظة، ثم نلخص تلك البيانات كما يلي:

المشكلات في ترجمة نصوص القراءة في في المدرسة المتوسطة دار الأمين بلانج كرايا

1. قلة الرغبة في ترجمة نصوص القراءة

2. المكتبة غير متوفرة

3. التسهيلات التعليمية غير متوفرة و قلة التنوع، و قلة الاهتمام و التشجيع من الوالدين

للأولادهم في تعلم اللغة العربية، و نقص خلفية الوالدين في التعلم و التعليم

4. الحل لهذه المشكلات في الفصل الثامن هو الأسئلة مباشرة من الطلاب الى المدرس، الى

الأصدقاء، القراءة، فتح القاموس، الانترنت و تكرير ما حفظ من المفردات العربية

5. من المحاولات للمدرس في تعليم القراءة هي أن يقرأ الطالب النصوص و المدرس يسمع و

يصحح ما أخطأ، و أن يعقد المدرس تدريب القراءة للطلاب من كتاب اقرأ مثلاً.

6. الاعلان و الدعوة الى الوالدين أن يهتموا بأولادهم في التعلم، اما أن يدرسوهم في البيت

أو يدرسهم المدرس الخاص

7. أن تكون هذه النقصات متشجعة لجميع أعضاء المدرسة في التغيير الى ما هو أحسن،

مثل شراء الجهاز، الشاشة، الحاسوب، و اصلاح المعمل اللغوي

ب. الاقتراحات

أما الاقتراحات من الباحثة لهذه المشكلات المذكورة هي:

1. ينبغي لرئيس المدرسة أن يعد الوسائل التعليمية المتوفرة و تسهيلاتهما لكل فصل و المعمل

اللغوي للتقدم و التسهيل في تعليم اللغة عامة و اللغة العربية خاصة

2. ينبغي لنائب رئيس المدرسة في أمور المنهج الدراسي أن يعقد زيادة أوقات التعليم او

الأنشطة الخارجية لتنمية قدرة الطلبة باللغة العربية لأنها من المهمات للمدارس الاسلامية

3. ينبغي للمدرس أن يدرس و يعلم الطلاب بطريقة فعالة و سهلة من الأمور الاساسية،

مثلا التعرف بالحروف الهجائية، و كيفية الكتابة. و أن يهتم بالتخطيط الدراسي و استعداد

الطلاب و تركيزهم في التعليم و التعلم

4. ينبغي لجميع الطلاب أن يجتهدوا في تعلم اللغة العربية من حيث القراءة و الكتابة لتنمية

مهارتهم باللغة العربية

ج. الخاتمة

الحمد لله رب العالمين، الذي ببركته و عونه و قوته أستطيع أن أحتتم و أنهى هذا البحث. و

أعترف أن في هذا البحث الصغير، فيه كثير من النقصات و الخطائيات بسبب قلة العلوم و

المعلومات مني. فلذلك، أرجوا من القارئ النقدرات و الاقتراحات تحسينا للبحث التالي. و أدعوا

الله أن ينتفع هذا البحث الصغير لي خاصة و للقارئ عامة و للمدرسة المتوسطة دار الأمين

بلانج كرايا و غيرها. آمين يا رب العالمين

المراجع

نور هاديا, الموجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها , مالانق: مطبعة جامعة مولانا مالك
إب أوريل بحر الدين, مهارات التدريس نحو إعداد مدرس اللغة العربية الكفاء, مالانق :
مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية, 2011.

ديوي حميدة, منهج اللغة العربية للمدارس الإسلامية من الطراز العالي , مالانق : مطبعة جامعة
مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية, , 2011.

رضوان, الإملاء نظريته و تطبيقه, مالانق : مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية
الحكومية, 2011.

عبد الوهاب رشيدى, علم الأصوات النطقي, مالانق : مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم
الإسلامية الحكومية, ص. 2011.

معصمة وبيصانو و ستي معاونة هداية, الأمثلة الإعرابية, مالانق: , مطبعة جامعة مولانا مالك
إبراهيم الإسلامية الحكومية, 2011 .

عمر الصديق عبد الله, تعليم اللغة العبية للناطقين بغيرها, الجيزة : الدار العلمية, 2008

راهيم الإسلامية الحكومية, 2011.

Aula Dina, “ *Kemampuan Memahami Teks Bacaan Berbahasa Arab Siswa Kelas XI-IPA
MA Darul Ulum Palangka Raya* “, skripsi Bahasa Arab, Palangka Raya: STAIN P.Raya,
2014, t.d:

Aulia Rahman, “ *Problematika Menerjemah Mahasiswa tentang Kesulitan Mempelajari
Bahasa Arab Pada Tahun 2010 Pada Mata Kuliah Menerjemah di STAIN Palangka Raya*

“, skripsi Bahasa Arab, Palangka Raya: Sekolah Tinggi Agama Islam Negeri Palangka Raya, 2014, t.d:

Abdul Wahab Rasyidi, *Media Pembelajaran Bahasa Arab*, Malang: UIN Malang Press, 2009

Ahmad Izzan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Bandung: Humaniora, 2011,

Ahmad Muhtadi Anshor, *Pengajaran Bahasa Arab, Media Dan Metode-Metodenya*, (Yogyakarta: Teras, 2009)

Anas Sudijono, *Pengantar Evaluasi Pendidikan*, Jakarta: PT RajaGrafindo Persada, 2007

Azhar Arsyad, *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*, Yogyakarta: Pustaka Siswa, 2003

Bisri Cik Hasan, *Penuntun Perencanaan Penelitian dan Penulisan Skripsi*, Bandung: Ulul Albab, 1997

Charisma Nur Rohmi, “*Problematika Siswa Dalam Menulis dan Menerjemah Bahasa Arab di MIM Babakan*”, skripsi Bahasa Arab, Purwokerto: Sekolah Tinggi Agama Islam Purwokerto, 2012, t.d:

Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, Kamus Besar Bahasa Indonesia, Jakarta: Balai Pustaka, 1995

<https://yantirachmawati.wordpress.com/2014/01/06/quran-surat-yusuf-ayat-2>

Ibnu Burdah, *Menjadi Penerjemah Metode dan Wawasan Menerjemah Teks Arab*, Tiara Wacana, 2004

Kindhearte.2013.*Makalah-urgensi-istilah penerjemahan*,<http://kindhearte.blogspot.co.id/2013/05/makalah-urgensi-istilah-penerjemahan.html>

Lexy J Meleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Bandung: Remaja Rosda Karya, 2000

M.zaka al farisi, M.Hum, *pedoman penerjemahan arab indonesia* ,bandung, PT remaja Rosdakarya

- Mardalis, *Metodologi Penelitian Suatu Pendekatan Proposal*, Jakarta, 1995
- Margono, *Metodologi Penelitian Pendidikan*, Jakarta: PT Rineka Cipta, 2000
- Margono, *Metodologi Penelitian Pendidikan*, Jakarta: PT Rineka Cipta, 2000
- Muflihan Dwi Faiqoh, 2012, <http://lingua-bahasa.blogspot.co.id/2012/07/faktor-apa-yang-memengaruhi-penerjemahan.html>
- Nana Sudjana, *Cara Belajar Siswa Aktif dalam Proses Belajar Mengajar*, (Bandung, Sinar Baru Algensindo Bandung 1996)
- Peraturan Menteri Agama Republik Indonesia No. 2 Tahun 2008 *Tentang Standar Kompetensi Lulusan Dan Standar Isi Pendidikan Agama Islam Dan Bahasa Arab Di Madrasah Tsanawiyah.*
- Sisi Edukasi, <http://sisiedukasiklik.blogspot.com/2015/11/silabus-mts-kurikulum-2013-kelas-8-mata.html>
- Slameto, *Belajar dan Faktor-Faktor yang Mempengaruhinya*, (Jakarta, Rineka Cipta 2010)
- Syaiful Bahri Djamarah dan Aswan Zain, *Strategi Belajar Mengajar*, (Jakarta: PT Rineka Cipta, Maret 2002)
- Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, Bandung: Alfabeta, 2007
- Sugiyono, *Memahami Penelitian Kualitatif*, Bandung: Alfabeta, 2010
- Sugiyono, *Memahami Penelitian Kualitatif*, Bandung: Alfabeta, 2010
- Sugiyono, *Memahami Penelitian Kualitatif*, Bandung: Alfabeta, 2010
- Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, Jakarta: Rineka Cipta, 2002
- Syaiful Bahri Djamarah, *Psikologi Belajar*, Jakarta :Rineka Cipta, 2002
- Syaiful Bahri Djamarah, *Psikologi Belajar*, Jakarta :Rineka Cipta, 2002,
- Ulin Nuha, *Metodologi super efektif pembelajaran bahasa arab*, (Yogjakarta, Diva press cetakan pertama November 2012)

Wihdah Jefri Lazuardi Baihaqi El-Haq. 2014/2015. *Implementasi Direct Method dalam Meningkatkan Kemampuan Membaca Teks Bahasa Arab bagi Siswa Kelas VII Mts PPMI Assalam sukoharjo* .[https://www.academia.edu/17982135/skripsi pendidikan bahasa arab](https://www.academia.edu/17982135/skripsi_pendidikan_bahasa_arab)

Zaenal Muttaqin, Momon Mujiburrohman, Faruq Baharudin, *Bahasa Arab Madrasah Tsanawiyah VIII*, Jakarta: Kementerian Agama Republik Indonesia, 2015

zahratul ulya, *Skripsi tentang problematika belajar bahasa arab siswa kelas VII yang berlatar belakang SD di MTsN Model 1 Palangka Raya*, 2015